Porównanie tłumaczeń II Królewska 4:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z Baal-Szalisza\* przyszedł zaś pewien człowiek i przyniósł dla męża Bożego chleb\*\* z pierwocin, dwadzieścia jęczmiennych chlebów i plony ogrodu\*\*\* w płachcie.\*\*\*\* A (on) powiedział: Daj to ludziom i niech jedzą.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Baal-Szalisza : identyfikowane z Kfar Tilt, 20 km na zach od Sychem, zob. <x>90 9:4</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) chleb : brak w G. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) plony ogrodu, ּכַרְמֶל , lub: warzywa. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) płachta, צִּקָֹלן , hl, (1) pod. Tg, (2) świeże kłosy; (3) wg G: placki z zapraw owocowych, παλάθας; em. na: owoców z jego ogrodu, צקלנו כרמלו ־ וב , <x>120 4:42</x>L. [↑](#footnote-ref-5)